

INFORMATIONAL AND SMART TECHNOLOGIES FOR EDUCATION

DOI: 10.24411/2470-1262-2020-10084

УДК (UDC) 811.161

**Denis N. Belousov,
Russian New University,
Moscow, Russia**

***For citation: Belousov Denis N., (2020).
Practice of using educational smart technologies
in teaching Russian as foreign language.
Cross-Cultural Studies: Education and Science
Vol.5, Issue 2 (2020), pp. 122-128 (in USA)***

Manuscript received: 11/05/2020

Accepted for publication: 15/06/2020

The author have read and approved the final manuscript.

CC BY 4.0

**ПРАКТИКА ПРИМЕНЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СМАРТ-
ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК
ИНОСТРАННОМУ**

**PRACTICE OF USING EDUCATIONAL SMART TECHNOLOGIES IN
TEACHING RUSSIAN AS FOREIGN LANGUAGE**

Abstract

The article is intended to the integration of information and communication technologies into the process of teaching Russian as a foreign language. The author considers the general description of the educational process in teaching Russian as a foreign language in the information environment, its main components and structure. The description of technologies-improving skills language learning is given via smart - assisted language learning – the Internet: e-mails, social nets, messengers, interactive presentations and computer-mediated communication. The article deals with the methodology of teaching Russian as a foreign language in the process of integrating classical methodology and modern digital technologies. Author combines the best practices of using technologies-improving skills language in teaching and describes his science view and experience with foreign students of pre-university department of Russian New University.

Keywords. Russian as a foreign language, technologies-improving skills language, smart -

assisted language learning, methodology of the Russian language as a foreign one, digital technologies in teaching the Russian language as a foreign language

Введение

Образовательные смарт-технологии (далее – ОСТ) в настоящее время стремительно приобретают приоритетное значение в обучении русскому языку как иностранному. Применение ОСТ важно не только для повышения конкурентоспособности того или иного университета на рынке услуг высшего образования, но и для успешной работы самого учебного заведения. Реалии таковы, что без применения грамотно отобранных ОСТ невозможно организовать эффективное управление и контроль образовательным процессом.

ОСТ дают возможность педагогу эффективно управлять работой иностранных учащихся как в процессе контактных занятий, так и во время внеаудиторной работы, осуществлять поддержку в качестве тьютора с применением электронной почты, специально организованных групп в социальных сетях, мобильных приложениях и иных образовательных ресурсах, позволяющих организовать уроки русского языка как иностранного в открытой информационно-образовательной среде [3].

Теория

Организовав сообщество или группу, преподаватель имеет возможность открывать доступ к заданиям, файлам, интерактивным презентациям, учебным фильмам. Студент в режиме реального времени получает доступ со своего мобильного устройства ко всем необходимым материалам, находясь при этом за пределами аудиторной учебной среды [8]. Среди таких ресурсов, которые обеспечивают дистанционный доступ учащегося к образовательным материалам и которые наиболее популярны среди российских преподавателей, нужно, прежде всего, выделить Wizer.me – эффективный и удобный инструмент по созданию рабочих листов с интерактивными упражнениями, в том числе и с фрагментами видео; Stepik – российская образовательная платформа, позволяющая индивидуальным авторам или группе преподавателей создавать учебные онлайн-уроки с применением текстового контента и видеоряда, с применением автоматической проверки выполненных упражнений и моментальной обратной связи; Canvas Network – американская платформа с применением массового интерактивного участия через цифровые смарт-технологии и свободный доступ через сеть Интернет; основные преимущества ресурса – это применение вики-страниц с интерактивными и мультимедийными тестами, моментальная обратная возможность взаимной оценки учащихся и совместного редактирования ответов; Padlet – формат виртуальной учебной доски с возможностью размещения текстовых заметок, изображений, фотографий, аудио и видеоряда, и что важно, в том числе с веб-камеры мобильного устройства преподавателя или студентов, а также ссылки и файлы, размещенные на сторонних цифровых ресурсах; Google classroom – платформа, которая совмещает в себе все сервисы Google, необходимые для организации уроков русского языка как иностранного в системе цифрового образования; преподаватель может разработать свой урок или цикл уроков, делиться с учащимися всеми необходимыми учебными материалами,

организовывать совместную работу студентов, делить их на группы, отслеживать прогресс усвоения нового материала; Miro.com – онлайн доска для удаленной командной работы на уроках РКИ; особенность и важное отличие от ранее описанного ресурса Padlet – это возможность интеграции с ресурсом Google Drive, что обеспечивает доступ практически к неограниченному объёму учебных материалов любого формата от текста до видео в режиме реального времени; Moodle – веб-приложение, применение которого обеспечивает непрерывную взаимосвязь преподавателей и учащихся в сочетании интерактивного самообучения и интенсивной консультационной тьюторской поддержкой.

Данные и методы

Обобщая все характеристики вышеописанных образовательных смарт-ресурсов, мы выделяем следующие ключевые элементы в обучении РКИ в информационном образовательном пространстве: 1) обязательное обеспечение цифрового образовательного контента для учащихся в режиме реального времени; 2) наличие обратной связи между студентами и преподавателем; 3) обязательный взаимообмен полученными опытом и знаниями между учащимися самостоятельно и с участием преподавателя; 4) постоянный мобильный доступ ко всем образовательным ресурсам независимо от места нахождения студента и преподавателя; 5) безусловное формирование новых форм навыков, знаний, компетенций и умений, их закрепление и дальнейшее развитие; 6) проявление гибкости при индивидуальном обучении в интерактивном образовательном цифровом пространстве; 7) непрерывное и всестороннее обновление применяемых методик и технологий в обучении русскому языку как иностранному с применением цифровых смарт-технологий.

Особенность обучения в онлайн-среде заключается в постоянном развитии и изменении образовательных технологий. Массив информации, который присутствует в цифровом интернет пространстве, постоянно нарастает. Регулярно создаются новые веб-страницы и сайты, новые смарт-платформы и образовательные ресурсы [2, 4]. Это создает определённые сложности в выборе смарт-инструментов для интеграции с учебным процессом: какой формат образовательных технологий наиболее предпочтителен в группах иностранных студентов разных уровней изучения русского языка? Какие цифровые инструменты мы можем использовать как преподаватели РКИ?

Полученные результаты

Образовательные смарт-технологии мы объединяем в несколько групп: 1) онлайн-словари; 2) учебные материалы в формате интерактивных презентаций; 3) рабочие интерактивные листы с элементами мультимедиа; 4) платформы и инструменты для общения и коммуникации в режиме реального времени. Важно обращать внимание на то, какие навыки работы с предлагаемыми ресурсами требуются от учащихся, знакомы они или нет с особенностями их работы. Примером может служить работа в приложениях MS Office Power Point, Word, Windows Media и т.д. - они универсальны на всех компьютерах и знакомы всем студентам без исключения. Задача преподавателя заключается только в том, чтобы помочь учащимся перейти в них на русский вариант. Использование упомянутых приложений

целесообразно и эффективно с начальных уровней (A1, A2) обучения русскому языку как иностранному. На уроках в Центре дополнительного образования иностранных граждан Российского нового университета с помощью них мы отрабатываем лексический минимум, который требуется студентам. Так, например, вместе со знакомыми глаголами «писать», «говорить», «слушать», «читать» они без особых трудностей усваивают новые глаголы, необходимые для описания работы с приложениями: «сохранить», «копировать», «открыть», «закрыть», «создать», «удалить» и т.д. Важно отметить, что результаты работы в таких приложениях легко интегрируются с ранее описанными смарт-ресурсами Padlet, Google classroom, Canvas Network и Stepik, что позволяет студенту делиться результатами своей работы со своего мобильного устройства или персонального компьютера с другими студентами для коллективного обсуждения и взаимной оценки, с одной стороны, а с другой, даёт возможность преподавателю организовать групповую проектную работу учащихся в границах одной презентации Power Point. Важно отметить, что презентации – это незаменимый визуальный ресурс и тот тип учебного текста, которые запоминается студентам. Это ещё раз подтверждает, что их применение начиная с уровней A1 и A2 оправдано, особенно при отработке базовых лексико-грамматических тем «Погода», «Мой друг», «Моя семья». На уровне A1 словарный запас учащегося минимальный и яркая, красочная, насыщенная образами презентация будет способствовать лучшему пониманию и восприятию материала. Алгоритм работы с обучающими презентациями следующий: сначала студенты работают с обучающими презентациями, которые предлагает преподаватель, затем учащиеся разрабатывают свои презентации при текущем контроле преподавателя и завершающий этап – проектная работа, каждый студент разрабатывает свою презентацию и представляет ее на обсуждение другим ученикам.

Отдельно мы выделяем такой аспект в обучении РКИ с применением образовательных смарт-технологий, как компьютерная или цифровая лексикография. Электронные социокультурные словари – это особенный инструмент, при помощи которого мы реализуем и вводим в работу те идеи, которые недостаточно востребованы в словарях на бумажном носителе; это тот ресурс, применение которого даёт возможность проводить исследование в процессе накопления и обработки информации, например, о частотности обращения иностранных студентов к лексике определенной тематики и её применению в речевых ситуациях [1]. В отличие от бумажного носителя лексикография в цифровом формате предлагает студентам, изучающим РКИ, неограниченные навигационные возможности. Кроме традиционного способа размещения материала – по темам или по алфавиту – электронный вариант предоставляет возможность как преподавателю, так и учащимся моделировать максимально подходящие для себя взаимосвязи между структурными элементами словаря: списком авторов и составителей, списком литературных источников, комментариями и статьями, отдельными лексическими единицами и т.д. Мы группируем социокультурные словари в два цифровых формата: 1) словарь в формате, который студенты могут скачать и установить, как отдельную программу на своё персональное мобильное устройство; 2) интерактивный формат – социокультурный словарь интегрирован в определённый цифровой смарт-ресурс, т.е. учащийся может использовать такой словарь в режиме онлайн, посещая определённый ресурс в сети Интернет (ранее описанные в

настоящей статье Stepik, Canvas Network, Google classroom, Moodle и т.д.).

В связи с повсеместным распространением социальных сетей, мессенджеров, доступности электронных мобильных устройств прослеживается тенденция постепенного «стирания» и утраты традиционных правил грамматики русского языка. В процессе общения посредством подобных цифровых устройств всегда сложно вспомнить, как расставить знаки препинания, а также сами правила пунктуации и орфографии, а самое главное, не применяя эти правила, студент, для которого русский язык является неродным, начинает понимать, что несоблюдение данных правил не влияет на сам факт осуществления коммуникации в цифровом пространстве, она все равно происходит [5, 6]. Но состоится ли адекватное общение, если, например, нужно заполнить официальный документ или написать резюме? А если нужно заполнить заявку на научный грант или написать статью в научный журнал. Конечно, нет. Для работы над этой проблемой мы используем специальные мобильные приложения: «Слово дня», поддерживает платформы IOS и Google play с возможностью ежедневных уведомлений, архивом ранее изученных слов и социокультурных явлений, связанных с ним, кроме определения слова возможна настройка показа примеров его использования с размещением результатов просмотра в социальных сетях; «Отличник по русскому», только платформа IOS, представляет собой онлайн тренажер по работе с новыми словами, отработке их правописания и расстановке ударения, приложение снабжено примерами на употребление изученных слов и упражнениями на расстановку пунктуации в предложениях с новыми словами; «1500 словоформ», платформы IOS и Google play, словарь представляет собой список слов, в которых чаще всего иностранные студенты допускают ошибки как в написании, так и в употреблении; «Alias», платформы IOS и Google play, цифровой аналог бумажной игры в карточки со словами с одним важным преимуществом – карточки со словами не закончатся на самом интересном моменте, возможность работать в приложении как одному студенту, так и группой, возможность установки уровня сложности в зависимости от уровня владения студентом русским языком. Использование подобных смарт-ресурсов на уроках русского языка как иностранного позволяет нам добиться расширения словарного запаса у учащихся с одновременной отработкой правил орфографии и пунктуации.

Выводы

Опираясь на изложенный материал, мы делаем вывод, что на современном витке развития общества формат работы преподавателей русского языка преобразовался в части способа и порядка передачи информации, умений, навыков и знаний студентам. Образовательные смарт-технологии стали обязательной составляющей в процессе обучения русскому языку как иностранному на всех уровнях его освоения. Эффективность в процессе преподавания РКИ уже доказали такие смарт-инструменты, как интерактивные платформы с элементами цифрового обучения и свободным доступом через сеть Интернет, интерактивные виртуальные учебные доски и презентации, мобильные приложения и электронные словари социокультурного содержания. У студентов формируется нужная мотивация и отношение к русскому языку и электронным учебным материалам.

References:

1. Agapova N.A., Kartofeleva N.F. (2014) O principah sozdaniya elektronogo slovarya lingvokulturologicheskogo tipa: k postanovke problemy [On the principles of creating an electronic dictionary of the linguoculturological type: raising the problem] Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta [Tomsk State University Journal]. Tomsk: Tomsk State University, 6 – 10
2. Bogomolov A.N. (2009) Internet-tehnologii v obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu [Internet technologies in teaching Russian as a foreign language] Vestnik Centra mezhdunarodnogo obrazovaniya Moskovskogo universiteta. Filologiya. Kultura. Pedagogika. Metodika [Journal of International education center of Moscow State University. Philology. Culture. Pedagogic. Methods]. M.: Moscow State University, 40 – 41
3. Hromov S.S., Gulyaeva N.A., Apalkov V.G., Nikonova N.K. (2015) Informacionno-kommunikacionnye tehnologii v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo na nachalnom etape (uroven A1, A2) [Information communication technologies in teaching Russian as a foreign language at elementary level (level A1, A2)] Zhurnal Otkrytoe obrazovanie [Open Education Journal]. M.: Moscow State University of Economics, Statistics and Informatics, 75 – 81
4. Kathryn W., Kartashova V.N. (2017) Peculiarities of teaching the Russian language in U.S. universities (with the examples of Sewanee: the University of the South) // People's Friendship University of Russia Journal: Current problems of multicultural education, 14 (3), 301 – 310
5. Lyovina G.M. (2016) Intencification of teaching Russian as a foreign language: mobile application // People's Friendship University of Russia Journal: Russian and foreign languages and teaching methods of them, 4, 42 – 47
6. Son I.S. (2013) Mobile learning in learning foreign languages Theory and practice of education in modern world: materials of III Intern. scientific. Conf. (Saint-Petersburg, may 2013). SPb.: Reputation, 164—167
7. Thomas J. Garza (2013) Keeping it Real: Intensive Instruction and the Future of Russian Language and Culture in U.S. Universities // Russian Language Journal, 63, 7 – 24
8. Filippova V.M. (2019) Lingvodidakticheskij potencial metoda proektov i ego realizaciya v prepodavanii RKI [Lingvodidactic potential of the project method and its implementation in teaching of Russian as a foreign language]. M.: Pushkin State Russian Language Institute, 208

Information about the author:

Belousov Denis (Moscow, Russia) - masters student (linguistic science), Russian New University, 105005, Radio str. 22, Moscow, Russia, e-mail: denis-kgd@list.ru

Acknowledgements:

The author of the paper expresses his gratitude to Golikova Tatyana Alexandrovna, professor, doctor of philology of Russian New University and to the Department of the Russian language

and Publishing in person Gershanova Anna Feliksovna, associate professor, PhD candidate of philology, Russian New University, Institute of Humanitarian Technologies, whose provided expertise greatly contributed to the research.

Автор выражает признательность профессору, доктору филологических наук Российского нового университета, Голиковой Татьяне Александровне и кафедре русского языка и издательского дела Института гуманитарных технологий (Российский новый университет) в лице доцента кафедры, кандидата филологических наук, Гершановой Анны Феликсовны за ценные советы, поддержку и научную экспертизу при планировании исследования и рекомендации по оформлению настоящей статьи.

Contribution of the author. *The author contributed equality to the present research.*